

LEGE

pentru modificarea și completarea unor acte legislative

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Art.I. – Articolul 10 din Legea nr. 461-XIII din 18 mai 1995 privind brevetele de invenție (republicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2003, nr.126-131, art.505) se modifică și se completează după cum urmează:

la alineatul (8), textul "Documentele cererii se depun în limba de stat" se înlocuiește cu textul "Persoanele juridice depun documentele cererii în limba moldovenească", iar sintagma „limba de stat” se înlocuiește cu sintagma „limba moldovenească”;

după alineatul (8) se introduce un alineat nou, care devine alineatul (9), cu următorul cuprins:

"(9) Persoanele fizice depun documentele cererii în limba moldovenească sau în limba rusă. Se permite depunerea documentelor cererii, cu excepția cererii propriu-zise, redactate în una din limbile de circulație internațională: engleză, franceză, germană. În acest caz, traducerea documentelor cererii în limba moldovenească sau în limba rusă se depune la Agenție în termen de 2 luni de la data depozitului național reglementar, cu respectarea acestei date. Dacă solicitantul nu depune traducerea documentelor în limba moldovenească sau în limba rusă în termenul indicat, cererea se consideră nedepusă."

alineatele (9) și (10) devin alineatele (10) și (11).

Art.II. – La articolul 8 alineatul (7) din Legea nr.588-XIII din 22 septembrie 1995 privind mărcile și denumirile de origine a produselor (republicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2001, nr.150-151, art.1187), cu modificările ulterioare:

sintagma „limba de stat” se înlocuiește cu sintagma „limba moldovenească”;

alineatul se completează în final cu propoziția: "Persoanele fizice care au depus documentele cererii în limba rusă nu sînt obligate să prezinte traducerea acestora în limba moldovenească."

Art.III. – Articolul 17 alineatul (5) din Legea nr.915-XIII din 11 iulie 1996 privind protecția soiurilor de plante (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 1996, nr.77, art.728), cu modificările ulterioare, va avea următorul

cuprins:

"(5) Cererea propriu-zisă de brevet se redactează în limba moldovenească pe un formular tip. Celelalte documente ale cererii se depun în limba moldovenească sau în altă limbă. În ultimul caz, traducerea documentelor cererii în limba moldovenească se depune la Agenție în termen de 2 luni de la data depozitului național reglementar. Persoanele fizice care au depus documentele cererii în limba rusă nu sînt obligate să prezinte traducerea acestora în limba moldovenească."

Art.IV. – Articolul 11 din Legea nr.991-XIII din 15 octombrie 1996 privind protecția desenelor și modelelor industriale (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 1997, nr.10-11, art.119), cu modificările ulterioare, se modifică și se completează după cum urmează:

alineatul (2) va avea următorul cuprins:

"(2) Cererea propriu-zisă se redactează în limba moldovenească pe un formular tip."

alineatul (7):

sintagma „limba de stat” se înlocuiește cu sintagma „limba moldovenească”;

alineatul se completează în final cu propoziția: "Persoanele fizice care au depus documentele anexate cererii în limba rusă nu sînt obligate să prezinte traducerea acestora în limba moldovenească."

Art.V. – Articolul 3 din Legea nr.655-XIV din 29 octombrie 1999 privind protecția topografiilor circuitelor integrate (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2000, nr.1-4, art.4) se modifică și se completează după cum urmează:

la alineatul (1), textul ", ale cărui documente se depun tipărite în limba de stat" se exclude;

la alineatul (2) punctul 1), după cuvîntul „cerere” se introduce textul ", redactată pe un formular tip";

alineatul (3) va avea următorul cuprins:

"(3) Cererea propriu-zisă se redactează în limba moldovenească pe un formular tip. Celelalte documente ale cererii se depun în limba moldovenească sau în altă limbă. În ultimul caz, traducerea documentelor cererii în limba moldovenească se depune la Agenție în termen de 2 luni de la data depozitului

național reglementar. Persoanele fizice care au depus documentele cererii în limba rusă nu sînt obligate să prezinte traducerea acestora în limba moldovenească."

Art.VI. – Articolul 9 alineatul (10) din Legea nr.138-XV din 10 mai 2001 cu privire la activitatea de raționalizare (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2001, nr.81-83, art.608) va avea următorul cuprins:

"(10) Cererea și materialele anexate la aceasta se redactează în limba moldovenească sau în limba rusă."

PREȘEDINTELE PARLAMENTULUI

EUGENIA OSTAPCIUC

Chișinău, 21 noiembrie 2003.
Nr.469-XV.